

TRUNG TÂM THƯƠNG MẠI QUỐC TẾ

Hệ thống kinh doanh và thương mại đa phương

Hướng dẫn về các biện pháp đảm bảo cạnh tranh thương mại bình đẳng tại Cộng đồng Châu Âu

***Pháp luật, thực tiễn và thủ tục
chống bán phá giá, chống trợ cấp và tự vệ***

(Bản dịch)

Geneva, 2006

Lời cảm ơn

Jean-Francois Bellis và Philippe De Baere, các đối tác của văn phòng Brussels của Van Bael & Bellis, đã viết ấn phẩm này. Họ hoàn toàn chịu trách nhiệm về những ý kiến được trình bày trong tài liệu này. Họ muốn gửi lời cảm ơn tới Charlie Juien và Oscar Corvalan về những đóng góp quan trọng cho việc biên soạn công trình này.

Peter Naray, nguyên Tư vấn viên cấp cao về Hệ thống thương mại đa phương, phối hợp chuẩn bị cho ấn phẩm này.

R.Badrinath, giám đốc bộ phận Dịch vụ hỗ trợ thương mại, đã hỗ trợ liên tục cho dự án.

Alison Southby đã biên tập cuốn sách. Bản mẫu in và bản sao cuối cùng được thực hiện bởi Isabel Droste.

Lời tựa

Theo các hiệp định của WTO, các nước thành viên có quyền áp dụng các biện pháp phòng vệ thương mại dưới các hình thức chống bán phá giá, chống trợ cấp, hoặc các biện pháp tự vệ, tùy thuộc vào các nguyên tắc cụ thể. Tầm quan trọng của những quy định này đã được nêu bật trong Hội nghị Bộ trưởng của WTO tổ chức tại Doha. Tại đây, các nước thành viên đã thống nhất đàm phán nhằm mục đích phân loại và cải thiện các hình thức xử lý theo các hiệp định thi hành Điều VI của GATT 1994 và các hiệp định về trợ cấp và các biện pháp đối kháng...' (khổ 28 trong bản tuyên bố của Bộ trưởng)

Từ năm 1995 cho đến năm 2004, hơn 2.400 cuộc điều tra về chống bán phá giá đã được khởi ~~xuống~~. Mục tiêu chính của gần ba phần tư các cuộc điều tra trên là các nhà xuất khẩu của các nước đang phát triển và các nước chuyển đổi. Theo ~~như~~ những kinh nghiệm của Trung tâm thương mại quốc tế được thu thập bởi chương trình World Trade Net, việc kinh doanh ở các nước đang phát triển và các nền kinh tế chuyển đổi tập trung vào sản xuất và xuất khẩu những mặt hàng “nhạy cảm”, điều đó khiến cho người ta nghĩ rằng các cuộc điều tra chống bán phá giá, hoặc các mối đe dọa của nó là rào cản gia nhập thị trường đáng kể khi tham gia một loạt các thị trường lớn.

Các bên có dính líu đến chống bán phá giá và các vụ kiện liên quan đến các biện pháp phòng vệ thương mại khác có thể là các nhà nhập khẩu và các nhà sản xuất nội địa của sản phẩm được điều tra, thường thì những đối tượng này biết rất ít về thủ tục và những gì họ bị đòi hỏi. Họ không biết các luật cơ bản liên quan đến các Hiệp định của WTO và/hoặc liên quan đến thực hiện pháp luật quốc gia. Do đó, họ rất hạn chế về những kiến thức về quyền lợi của mình, dẫn đến không được chuẩn bị tốt để bảo vệ lợi ích cho chính doanh nghiệp mình. Mong muốn của nhiều đối tác ITC về việc công khai giải thích cho doanh nhân về các luật áp dụng cơ bản, cùng cách áp dụng vào các vụ kiện ngày càng tăng.

Để đáp lại mong muốn này, ITC đã xuất bản loạt sách Hướng dẫn doanh nghiệp về Các biện pháp phòng vệ thương mại. Những ấn phẩm trong loạt sách này liên quan đến những quy tắc và áp dụng biện pháp phòng thương mại của Cộng đồng Châu Âu, Hợp chủng quốc Hoa kỳ, Canada, Nam Phi và Liên minh thuế quan miền nam Châu Phi (SACU), và Brazil. Ba cái tên đầu tiên được nêu trên là những nơi có truyền thống sử dụng và sử dụng nhiều nhất các biện pháp phòng vệ thương mại. Tuy nhiên, một vài năm vừa qua, ngày càng có nhiều nước đang phát triển và các nền kinh tế chuyển đổi bắt đầu áp dụng các động thái phòng vệ thương mại một cách mau lẹ.

Cuốn sách này tập trung vào Cộng đồng Châu Âu – thị trường lớn nhất của các nước đang phát triển và các nền kinh tế chuyển đổi, đồng thời cũng là nơi thường xuyên sử dụng các biện pháp phòng vệ thương mại. Cuốn sách này được xuất bản với mục tiêu chính là làm rõ các khía cạnh của các luật tại Cộng đồng Châu Âu và cách áp dụng, cùng với những quy định thích hợp liên quan đến các hiệp định của WTO. Chính vì vậy mà cuốn sách này mang lại lợi ích thực tế cho các nhà quản lý doanh nghiệp, các nhà xuất khẩu và nhập khẩu tại các nước đang phát triển và các nền kinh tế chuyển đổi. Cuốn sách hướng dẫn này không dành cho các chuyên gia; vì vậy, điều được nhấn mạnh đặc biệt ở đây là đưa ra các khái niệm, các vấn đề, và các khuyến cáo mang tính thực tế.

J. Denis Bélisle

Giám đốc điều hành

Trung tâm thương mại quốc tế

Chú ý

Trừ những trường hợp được ghi rõ, tất cả những vấn đề liên quan tới đô-la (\$) đều là đô-la Mỹ, và tất cả những vấn đề liên quan đến tấn đều là mét tấn.

Sau đây là một số thuật ngữ viết tắt được sử dụng trong tài liệu:

ADA:	Hiệp ước chống bán phá giá
ASCM:	Hiệp ước về trợ cấp và các biện pháp đối kháng
ATC:	Hiệp ước về dệt may
CFI:	Tòa sơ thẩm
CIF:	Giá thành, bảo hiểm, cước phí
DG:	Tổng giám đốc
EC:	Cộng đồng Châu Âu
ECJ:	Tòa án tư pháp Châu Âu
ECSC:	Cộng đồng than thép Châu Âu
EEC:	Cộng đồng kinh tế Châu Âu
EU:	Liên minh Châu Âu
GATT:	Hiệp ước chung về thuế quan và thương mại
GNP:	Tổng sản phẩm quốc dân
ITC:	Trung tâm thương mại quốc tế
MFA:	Hiệp định về các loại sợi
OEM:	Nhà sản xuất thiết bị gốc
OJ:	Thời báo Official Journal
PCN:	Số mã sản phẩm
R& D:	Nghiên cứu và phát triển

SCM:	Trợ cấp và các biện pháp đối kháng
GSA:	Chi phí chung, chi phí bán hàng và chi phí hành chính (chi phí GSA)
UNCTAD:	Hội nghị của Liên hợp quốc về thương mại và phát triển
WTO:	Tổ chức thương mại thế giới

Mục lục

Chương 1: Cách sử dụng các biện pháp phòng vệ thương mại	1
<i>Giới thiệu khái niệm biện pháp phòng vệ thương mại.....</i>	<i>1</i>
<i>Biện pháp phòng vệ thương mại tại EC.....</i>	<i>2</i>
Hoạt động chống bán phá giá tại EC	4
Hoạt động chống trợ cấp tại EC	5
Hoạt động tự vệ tại EC	6
<i>Vai trò của các cơ quan tại EC đối với các biện pháp phòng vệ thương mại.....</i>	<i>7</i>
<i>Các quy định của WTO điều chỉnh các điều luật về biện pháp phòng vệ thương mại.....</i>	<i>8</i>
Tổng quan.....	9
Các quy định về đối xử đặc biệt và khác biệt dành cho các nước đang phát triển.	10
Chương 2: Điều tra chống bán phá giá và chống trợ cấp – Khía cạnh thủ tục	1
<i>Những vấn đề sơ bộ</i>	<i>1</i>
Các biện pháp phòng ngừa	1
Tầm quan trọng của việc hợp tác	2
Thuê tư vấn pháp lý.....	3
Những hạn chế về mặt thời gian.....	5
<i>Khởi xướng điều tra</i>	<i>5</i>
Vai trò của Ủy ban Châu Âu.....	5
Gửi đơn khiếu nại	6
Ngành sản xuất Cộng đồng.....	7
Bằng chứng đưa ra trong đơn kiện.....	8
<i>Những vụ kiện.....</i>	<i>10</i>
Thời gian biểu của một vụ điều tra	10
Bảng câu hỏi điều tra.....	11
Báo cáo thiệt hại.....	12
Tiếp cận với thông tin và tài liệu cần bảo mật	13
Điều tra thực địa.....	13
Chọn mẫu	15

Phiên điều trần	16
Vận động hành lang các nước thành viên.....	16
Phán quyết sơ bộ.....	17
Công bố thông tin.....	17
Rà soát và hoàn thuế.....	18
Các yếu tố đặc biệt liên quan tới những nước có nền kinh tế phi thị trường.....	24
<i>Rà soát pháp lý</i>	27
Chương 3: Các yếu tố chính	1
<i>Biện pháp chống bán phá giá</i>	1
Quy định pháp lý hiện hành	1
Khái niệm phá giá.....	2
Xác định giá thông thường.....	3
Xác định giá xuất khẩu	13
So sánh giá thông thường và giá xuất khẩu	17
Biên độ phá giá.....	22
Xác định bán phá giá đối với nền kinh tế phi thị trường	25
<i>Chống trợ cấp và biện pháp đối kháng</i>	30
Các quy định hiện hành.....	30
Khái niệm trợ cấp	30
Trợ cấp xuất khẩu và trợ cấp chung.....	32
Trợ cấp bù trừ.....	36
Xác định tiền trợ cấp.....	39
<i>Điều khoản về vốn cổ phần</i>	45
Lợi ích của công ty nhận trợ cấp.....	47
<i>Các điều khoản chung trong điều tra chống bán phá giá và chống trợ cấp của EC</i>	50
Thiệt hại đối với ngành sản xuất sản phẩm tương tự của Cộng đồng Châu Âu	50
Khối lượng hàng nhập khẩu bán phá giá hoặc được trợ cấp.....	53
Giá của hàng nhập khẩu bán phá giá hoặc được trợ cấp.....	54
Ảnh hưởng đến nền sản xuất Cộng đồng.....	55
Khái niệm về lợi ích của Cộng đồng.....	59

Yếu tố bổ sung	60
Chương 4: Tự vệ.....	1
<i>Giới thiệu</i>	1
<i>Khía cạnh thủ tục</i>	2
Các vấn đề sơ bộ	2
Khởi kiện.....	2
<i>Các yếu tố quan trọng</i>	8
Luật pháp hiện hành.....	8
Những định nghĩa cơ bản	11
Xác định thiệt hại.....	11
Mối quan hệ nhân quả.....	17
Lợi ích của Cộng đồng.....	18
Thay thế.....	19
Các biện pháp tự vệ.....	21
Biện pháp giám sát.....	24
Hàng nhập khẩu từ các quốc gia có nền kinh tế phi thị trường	26
Bài học kinh nghiệm: Các vụ kiện tự vệ của EC liên quan tới việc nhập khẩu các sản phẩm thép cụ thể	30
<i>May mắn và dật may</i>	35
Cơ chế hiệp ước	35
Các biện pháp tự vệ.....	38
Các biện pháp giám sát	39
Cơ chế đơn phương	40
Các biện pháp giám sát và tự vệ.....	42
Phụ lục I: Tổng quát các cuộc điều tra được khởi xướng giai đoạn 1996-2004.....	1
Phụ lục II: Các cuộc điều tra được khởi xướng theo loại vụ kiện và quốc gia xuất khẩu	1
Phụ lục III: Các cuộc điều tra mới khởi xướng, phân loại theo quốc gia xuất khẩu và sản phẩm, 1996-2004.....	1
Phụ lục IV: Bảng câu hỏi điều tra mẫu.....	1